

Casualties of War in Iraq 4,802 Afghan 3,349 as of Aug. 15, 2013



VOL. XXXVI No. 41

Week of August 15 thru 28, 2013

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

El Editor

Celebrating 37 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz" Lic Benito Juarez

SOUTHWEST COLLECTION Texas Tech University LUBBOCK, TEXAS 79409

Sangriento amanecer en Egipto



Las fuerzas de seguridad egipcias, haciendo uso de vehículos blindados, minúsculas excavadoras y gas lacrimógeno, emprendieron el miércoles el desalojo de dos campamentos levantados en apoyo al expresidente Mohamed Morsi, mientras se escuchaban disparos de ambos bandos.

Las autoridades confirmaron la muerte de al menos tres agentes de la ley durante el operativo, mientras que el Ministerio de Salud reportó que fallcieron nueve manifestantes y que hubo al menos 80 heridos. Un grupo que representa a los manifestantes dijo que 25 civiles murieron en uno de los campamentos.

El brazo político de la Hermandad Musulmana, a la que pertenece Morsi, informó que hubo al menos 500 manifestantes muertos y 9,000 heridos en los dos campamentos. No hubo confirmación oficial de las cifras del grupo islamista. Tampoco había nada en las imágenes provistas

por The Associated Press o las televisiones locales que indique que hubo tal cantidad de fallecidos.

Mohamed el-Beltagy, un líder de la Hermandad, puso la cifra de muertos en más de 300 y exhibió a policías y militares a amotinarse contra sus comandantes y a los egipcios a salir a las calles para mostrar su desaprobación a las redadas.

"Oh, pueblo egipcio, sus hermanos están en la plaza... ¿Vas a permanecer en silencio hasta que se complete el genocidio?" dijo el-Beltagy, quien es buscado por las autoridades para responder a las acusaciones de incitación a la violencia.

El más pequeño de los dos campamentos de protesta fue desalojado por completo ya avanzada la mañana, y la mayoría de los manifestantes que ahí se encontraban se refugieron en jardines botánicos vecinos, el zoológico y dentro del campus de

la Universidad de El Cairo.

Un reportero de la AP en el lugar dijo que las fuerzas de seguridad perseguían a los manifestantes en el zoológico.

Las fuerzas de seguridad también avanzaron en el otro campamento, ubicado en el distrito oriental de Ciudad Nasr, luego de haberlo rodeado con gas lacrimógeno, y estaban cercando una mezquita que servía como foco de la vigilia. Se cree que varios líderes de la Hermandad Musulmana se estaban quedando en la mezquita.

Imágenes de televisión mostraban a miles de manifestantes congregados en el centro de la protesta, y muchos de ellos cubrían sus rostros para mitigar los efectos del gas.

Un funcionario de seguridad dijo que un total de 200 manifestantes habían sido arrestados en ambos campamentos. El funcionario habló bajo condición de anonimato porque no estaba

autorizado a hablar con la prensa.

La Alianza Contra el Golpe de Estado, un grupo que aglutina a los partidarios de Morsi, dijo en un comunicado que hubo 25 muertos y decenas de heridos en el operativo contra el campamento de Ciudad Nasr, y afirmó que las fuerzas de seguridad usaron balas.

El Ministerio del Interior, que está a cargo de la policía, dijo que sólo usó gas lacrimógeno y que sus fuerzas fueron atacadas a tiros en el campamento.

"El mundo no puede quedarse sentado viendo cómo hombres, mujeres y niños inocentes son asesinados indiscriminadamente. El mundo debe detener los crímenes de la junta militar antes de que sea demasiado tarde", dijo la oficina de prensa de la Hermandad Musulmana en Londres en un comunicado enviado por correo electrónico a la AP en El Cairo.

Islam Tavfik, un miembro de la Hermandad en la protesta de Ciudad Nasr, dijo que la clínica del campamento estaba llena de cadáveres y que entre los lesionados había niños.

"Nadie puede salir, y quienes lo hacen son arrestados o golpeados", dijo a la AP.

En un comunicado, el Ministerio del Interior advirtió que las fuerzas tratarían con firmeza a los manifestantes que actúan "irresponsablemente", insinuando que responderían del mismo modo si sus hombres eran baleados. Dijo que garantizaría el tránsito seguro a aquellos que quisieran irse de los campamentos pero que detendría a quienes fueran requeridos por las autoridades para interrogarlos. Por lo menos 250 personas han muerto en enfrentamientos en Egipto tras la destitución de Morsi por parte del ejército el 3 de julio.

Los partidarios del líder islamista quienes se resititieron.

'Dreamers', la joven fuerza que puja por la reforma migratoria en EEUU

Con sus actos arrojados y provocadores, los jóvenes indocumentados, conocidos como 'dreamers', empujan la campaña a favor de una reforma migratoria en Estados Unidos, actualmente estancada en el Congreso, que les daría una vida en el país que dicen sayo.

"Los 'dreamers' han sido y siguen siendo punta de lanza de este movimiento", dijo a la AFP Maribel Hastings, asesora ejecutiva de Americas Voice, una alianza a favor de los inmigrantes.

Aunque crecieron como estadounidenses, estos jóvenes estudiantes no pueden conducir un coche, abrir una cuenta bancaria, viajar, obtener becas universitarias o trabajar legalmente, porque fueron traídos ilegalmente al país por sus familias cuando eran pequeños.

En su mayoría oriundos de Latinoamérica, algunos no hablan fluidamente el español y cuando son deportados, se encuentran en un país y una cultura desconocidos.

Los 'dreamers' han sido "los más efectivos" activistas a favor de la reforma migratoria, señaló el polígrafo Gary Segura, director de la firma encuestadora Latino Decisions. "Han presentado un caso muy favorable, son muy persistentes, y han estado dispuestos a desafiar el sistema", dijo Segura a la AFP.

Durante un acto con latinos en 2011, emplearon directamente al entonces Barack Obama a detener las deportaciones y cambiar el sistema migratorio. Un año después, el gobierno decretó el programa llamado 'Acción diferida', que otorga un permiso temporal a los 'dreamers' para vivir en el país.

Según las cifras oficiales, más de 365,000 jóvenes se han acogido a esa prerrogativa y los 'dreamers' "más que nadie pueden recibir el crédito" por esa decisión del gobierno, dijo Segura.

Ahora, con el objetivo más ambicioso de una reforma que abra la vía a la ciudadanía de los 11 millones de inmigrantes ilegales, las acciones se han vuelto más agresivas y arriesgadas.

En respuesta a un congresista que los acusó de tener "pantorrillas del tamaño de melones" por traficar con drogas por el desierto, entregaron cientos de melones en el Congreso. En un abierto desafío a las leyes migratorias, nueve de ellos intentaron entrar a Estados Unidos desde México, donde fueron detenidos y luego liberados bajo palabra, esperando un posible asilo.

A principios de agosto, participaron en una protesta frente al Congreso, que dejó 40 detenidos cuatros de ellos indocumentados- y desde entonces integran la ola de movilizaciones en varios distritos para presionar a los congresistas contrarios a la reforma, en su mayoría republicanos, mientras pasan el verano lejos de Washington.

— Otra percepción —

"Sus tácticas altamente visibles y controversiales podrían ayudar a atraer opiniones favorables y contrapesales al movimiento pro-inmigrante, y esto a su vez debería ayudar a producir resultados políticos favorables", dijo a la AFP Matthew Ward, experto en migración y movimientos sociales de la University of Southern Mississippi.

Completamente inmersos en la cultura estadounidense, los 'dreamers' han cambiado la imagen de los sin papeles dentro del largo debate en Washington sobre la reforma migratoria, señalan los analistas.

"Es fácil para la población tratar a los inmigrantes indocumentados como si de alguna manera fueran extremadamente diferentes de otros estadounidenses, pero estos jóvenes sólo quieren una licencia de conducir e ir a la universidad" y son en muchos aspectos un estereotipo del estadounidense, recaló Segura.

Según el experto, "el sentido de normalidad que se asocia con ellos ha tenido un valor muy importante en persuadir al público que su lucha es algo que les debería incumbir".

"Te das cuenta que son muchachos estadounidenses en todo el sentido (...) Este es su país, así se sienten y eso ha tenido un efecto muy grande en mover las fichas en este juego", afirmó Hastings.

— Hacia el Congreso —

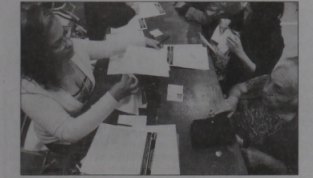
En junio, el Senado, controlado por los demócratas, aprobó un proyecto que contempla una vía a la ciudadanía de los indocumentados, a la vez que fortificaría la frontera y cambiaría el sistema de visados.

Pero la batalla de los activistas se concentra ahora en la Cámara de Representantes, donde la mayoría republicana no tiene miras de ofrecer una vía a la ciudadanía a los inmigrantes que cruzaron la frontera ilegalmente.

Los 'dreamers' son "muy útiles en hacer más atractiva la causa (por la reforma) migratoria y mientras más aceptable sea en la población general, más probable que el Congreso eventualmente la apruebe", dijo Segura. Pero "su impacto directo en los congresistas es cero", afirmó.

Con sus actos arrojados y provocadores, los jóvenes indocumentados, conocidos como 'dreamers', empujan la campaña a favor de una reforma migratoria en Estados Unidos, actualmente estancada en el Congreso, que les daría una vida en el país que dicen sayo.

Mexicana de 99 años recibirá carta de naturalización



Tras 97 años de haber emigrado a Estados Unidos, una mujer, ahora de 99 años de edad y de origen mexicano, recibirá la carta de naturalización de ese país, al que llegó cuando tenía dos años.

El Departamento de Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos (USCIS por sus siglas en inglés) con sede en la ciudad de Harlingen, a unos 40 minutos de esta ciudad fronteriza, entregará a Elia Guzmán de Estrada, el certificado de naturalización de esa nación.

A través de un comunicado, el USCIS informó que Elia Guzmán, de 99 años de edad, nació en México en 1914 y llegó a Estados Unidos cuando tenía sólo dos años.

Destaca que Guzmán vivió entre México y Estados Unidos durante la mayor parte de su vida

y finalmente se instaló en la ciudad de Harlingen con su familia.

Timothy J. Counts, vocero del USCIS, indicó que el certificado de naturalización estadounidense es otorgado a ciudadanos extranjeros que cumplieron diversos requisitos establecidos por el Congreso.

Dijo que después de que una persona recibe el beneficio de la naturalización, sin importar que naciera en otro país, podrá disfrutar los mismos beneficios, derechos y responsabilidades que la Constitución otorga a los ciudadanos nacidos en Estados Unidos, incluyendo el derecho a votar.

Finalmente, refirió que durante el año fiscal 2012, al menos unos 763,000 inmigrantes fueron naturalizados en toda la Unión Americana.

13.3 millones los inmigrantes documentados en EEUU

En Estados Unidos hay más de 13.3 millones de inmigrantes documentados que residen permanentemente en el país, de los cuales 8.8 millones califican para solicitar la ciudadanía estadounidense, informó hoy el Departamento de Seguridad Nacional.

Los cálculos del Gobierno datan de comienzos de 2012 y se sustentan en la información obtenida durante el censo realizado

trabajadores temporales, o los inmigrantes indocumentados.

La mayor proporción de los inmigrantes que ahora son residentes permanentes legales en el país ingresó en apenas cinco años, entre 2000 y 2005 (un 31.9%), comparado con un 19.4% entre los años 1990 a 1999.

En 2012, el 25.1% de los extranjeros con residencia permanente y el 30.6% de los elegibles para obtener la ciudadanía estadounidense procedía de México, añadió el informe.

Muy de lejos le seguían los inmigrantes permanentes procedentes de China (el 4.8% de los residentes permanentes); Filipinas (4.4%) e India (4.1%).

El estadístico con la mayor proporción de extranjeros residentes legales era California, con el 25.6%, seguido por Nueva York, con el 12.5%; Texas, con el 9.9%, y Florida, con el 9.7%.



Comentarios - Opiniones

Our Editorial Voice

FINES, LONG WAITS MAKES NON-CITIZEN VOTING COMPELLING

Por José de la Isla

Hispanic Link News Service
WASHINGTON, D.C.—The Senate's immigration reform proposal places undocumented U.S. residents in limbo for so long and costs so much, we should ask, why are local communities being punished also by having to hurry up and wait?

Perhaps a whole new strategy is worth considering.

If the House passes legislation similar to U.S. Senate bill S.744 that intends to lead eventually to naturalized citizenship, about 8 million from a pool of about 11 million undocumented people should qualify, according to the Congressional Budget Office.

Of those, another 400,000 are expected to drop out in the first six years because they will be unable to meet the financial requirements, the Social Security Administration estimates.

The 7.6 million who are eligible would, meanwhile, go through a 13-year obstacle course to obtain the crucial benefit of the right to vote that comes with citizenship.

As the legislation prescribes right now, undocumented immigrants would initially apply for the newly created Registered Provisional Immigrant (RPI) status. Each applicant must pay a \$500 penalty fee. All are assessed taxes and application fees in addition to cover the costs of the applica-

tion.

The RPI status lasts for six years and can be renewed, assuming the immigrant remains eligible, when another \$500 penalty fee is applicable.

After 10 years, the RPI applicant can adjust his or her status to Lawful Permanent Resident through a merit-based system used to earn a green card, when among other requirements, an additional \$1,000 penalty fee is charged.

Naturalized citizenship cannot be granted to the applicant before 13 years from the time the legislation is passed. Already, nearly two-thirds of unauthorized adult immigrants have lived in this country for at least 10 years and nearly half are parents of minor children, according to Pew Hispanic Center estimates. Also, a majority of the undocumented is older than 45 years, and nearly half are women, according to the Department of Homeland Security.

It seems, with these demographics, that 13 years is an inordinately long time, especially when in addition to looking after themselves, many or most are also parents with responsibility to look after their families.

Now that the law, through fines and long waits, has culled out the more honorable and self-sacrificing among all those eligible for naturalized

citizenship, it seems to me we ought to cut them some slack during the 13-year wait for naturalization.

Examples from around the world show that about 40 million have some form of noncitizen voting. Rome does so at the municipal level, the same way a New York City ordinance allowed a form of noncitizen voting from 1970 until a decade ago. A form of it is again under consideration for residents with six months of residence.

Six Maryland municipalities allow visa and green-card holders to vote. Chicago permits all residents to vote on school board elections.

Similar measures have been considered in Portland, Maine (2010) and San Francisco (2004 and 2010). The City Heights section of San Diego allows noncitizens to vote in a planning committee elections.

Connecticut, Maine, Minnesota, New York and Texas each have considered proposals to create some form of statewide noncitizen voting, according to Carl F. Horowitz of Social Contract Press.

Actually, as many as 22 states and territories have allowed noncitizen voting, not

just in local but also national elections, at the beginning of the 20th century. Non-citizens were allowed to vote in presidential elections up until 1924, says Peter Spiro of Bloomberg News.

The current national debate about immigration "reform" should bring with it discussion about how communities, towns and cities might play a larger role in integrating people seeking citizenship. Some forms of noncitizen voting, especially in local matters and community-participation are a natural fit.

After all, noncitizen voting is simply extending suffrage to persons who are already our neighbors.

[Amy Marano contributed to this column. José de la Isla, a nationally syndicated columnist for Hispanic Link and Scripps Howard news services, has been recognized for two consecutive years for his commentaries by New America Media. His forthcoming book is "Our Man on the Ground." Previous books include "DAY NIGHT LIFE DEATH POPE" (2009) and "The Rise of Hispanic Political Power" (2004).

©2013

DIRIGENTES ÉTNICOS, POLÍTICOS DE AMBOS PARTIDOS DENUNCIAN AL CONGRESISTA POR SU OFENSA RACIAL

Por Luis Hernández

Hispanic Link News Service
La reacción de dirigentes de ambos partidos - republicano y demócrata - así como la de las organizaciones de derechos civiles e hispanas, ha sido rápida, enérgica y firme esta semana en respuesta a comentarios en contra de los hispanos hechos por el representante Steve King de Iowa.

A responder a la afirmaciones por parte de los que apoyan a los llamados "DREAMERS", se menciona las contribuciones y la potencial de decenas de miles de jóvenes latinos indocumentados, el congresista republicano de seis términos de servicio gubernamental le dijo al sitio web conservador, Newsmax, el 18 de julio que por cada "inmigrante ilegal" que alcanza las más altas calificaciones de su clase, "hay otros 100 por allí que pesan unas 130 libras con pantalones del tamaño de un melón porque están cargando 75 libras de marihuana a costas por el desierto".

Otro republicano, Raúl Labrador de Idaho rápidamente caracterizó los comentarios de King como "irresponsables y condenables", y añadió, "Espero que si se pensara, no volvería más a decir nada semejante".

Pero ya lo ha hecho. Desde entonces, elaboró en una entrevista por radio el 23 de julio con O. Kay Henderson que, "Esto no es invención mía. Es de verdad. Tenemos a gente que hace de mula para las drogas... Se les nota por sus características físicas lo que han estado haciendo durante meses, atravesando el desierto con 75 libras de drogas a costas".

"Lo que dijo está mal. Pueden

haber desacuerdos honestos sobre las políticas sin recurrir en lenguaje odioso", reaccionó presidente de la Cámara de Representantes, John Boehner (republicano por Ohio).

"No es de sorprenderse que el pueblo estadounidense sigue percibiendo que los republicanos están al margen de la realidad", dice representante demócrata por Nuevo México, Ben Ray Lujan.

"Horrible y de hecho no es cierto", contribuye otro demócrata, Rubén Hinojosa, de Texas, presidente de la Asamblea Hispana del Congreso, con 27 miembros. "Lo que espera Estados Unidos de sus congresistas es que sean ejemplo de lo mejor de nuestro país. Las generalizaciones sobre los niños, sobre razas enteras de personas, son intolerantes, son una falta de respeto y muy poco inteligentes. Nuestro país espera más de nosotros. Los comentarios que hizo mi colega del otro partido caen por debajo de lo esperado".

La Asamblea Latina del Distrito de Columbia no tuvo pelos en la lengua. En una declaración, dijo: "El congresista King representa lo que va mal con el Congreso actual y es una vergüenza para el pueblo de Iowa. Les debería exigir mayor vergüenza a sus electores y dimitir de su cargo político inmediatamente". El Demócrata Congressional Campaign Committee (DCCC) le insta a Boehner, el presidente de la Cámara, a sacar a King de dos importantes comités de la Cámara, el judicial y el sub-comité sobre la inmigración y la seguridad fronteriza. "Es lenguaje feo y odioso no tiene lugar alguno en nuestro debate sobre la inmigración", dijo el presiden-

I bet the majority of these schools are in District 1 or 2. Lets see how the trustees of these district deliver the awareness to people in these areas:

TEA School Ratings

Texas schools received performance results from the state on Thursday based on a revamped performance-driven school accountability ratings system. Schools across the state have received ratings since 2011.

Lubbock, Pearsall, and Copper ISD's were among the 92 percent of districts that met the state's minimum standards.

All seven of Lubbock-Copper ISD's campuses met the standards, with five receiving distinctions.

All of the Franchise ISD campuses met the standards as well. Each of those campuses earned at least one distinction.

Overall, 12 of 50 Lubbock ISD campuses received a rating of "Improvement Required" for missing one or more of the four index targets.

Those campuses included middle schools Dunbar College Preparatory School and Slaton, as well as elementary schools Bean, Bayless, Brown, Gaudalpe, Hodges, Jackson, Parkway, Stewart, Wheatley, and Wolfharr.

Dr. Beth Robertson, superintendent of LISD, said the district is always looking to improve.

"Certainly we're not happy about those results," he said, "but at the end of the day we feel like our students are making progress on index two which is student progress. Our college and career readiness standard was at the state average or better. We're very proud about that."

Lubbock-Copper ISD said in a statement that the school is pleased with it's 2013 accountability results.

"Not only did we meet standards on all four indexes (measures), we exceeded the state's targets for all four measures," the release read.

In a statement from Franchise ISD, Superintendent of Curriculum and Instruction Darryl Flusche said the results give the district confidence going into the new school year.

The 2013 school performance ratings can be found on the Texas Education Agency's website.

LULAC Council 263 Presents National Scholarships to Thirteen High School and College Students

Thirteen Students from the South Plains and Panhandle Region received National LULAC Scholarships Thursday evening August 8, 2013, in a ceremony at the BBVA Compass Bank at 824 Street and Nashville. Keynote Speaker and Guest of Honor Naomí Ontiveros McDonald, a Forensic Scientist at the Texas Department of Public Safety, urged the students to study hard at the different institutions that have been admitted to and to consider contributing back to the community by joining LULAC Young Adult Councils at those institutions where they are studying or to help start one. Master of Ceremonies Robert Rodríguez, Council 263, in introducing McDonald and other guests, noted that Ontiveros McDonald was the beneficiary of a LULAC Scholarship to attend Texas Tech University Medical School. Rodríguez also thanked Standard Sales (Badweiser) for its support in hosting a reception which followed the presentation of the Scholarships.

Rodríguez noted that the thirteen winners all had outstanding grades in high school or at Texas Tech where several were also active in Young Adult Council 4988 which was selected as the Most Outstanding Young Adult Council in the United States this year.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Eight students have been admitted to or are attending Texas Tech University; Kris Alcantar, Christy Amaris Garcia, Justino Esquivel; Amadeo Ledesma; Myra Martinez, Analitzi Rey; Izeli Rey; Miranda Sanchez, and Leah Serrano; Jessie Castillo will be attending Lubbock Christian University; Justino Esquivel will attend South Plains College; Melissa Moreno-Rau will attend the University of Texas at Austin; Maria Hernandez will be attending St. Mary of the Lake and Notre Dame University in Indiana; finally, Joshua Narvaiz will be attending Midland Junior College.

Public Housing Waiting List Opening

Lubbock Housing Authority will open the following waiting list on September 9, 2013 and close the waiting lists on October 2, 2013:

All bedroom size 1-5!!!

Application Process is required!!!

Application packets may be picked up at the Lubbock Housing Authority Central Office located at 1708 Crickets, Lubbock TX, 79401, during regular business hours!

Completed applications may be returned to the above address, Monday-Wednesday between the hours of 7:00 AM to 3:00 PM. **This is a walk in interview and you will be seen in the order that you come in.** Applications outside of these dates will not be accepted. The following documents will be required at the time of interview:

All information is required at the time of the interview, we must have original documents no copies will be accepted.

Make sure you bring:

- Make sure that you bring your application completed and signed.** (No Blanks)
- Birth certificates for all children (Birth facts will not be accepted!)**
- Social security cards for everyone in household.** (We will also accept the receipt print out with the social security number on it from the Social Security office.)
- Current picture ID/DL for all adults in household are required at the time of the interview.**
- All adults must attend this appointment, unless working or attending school, contact the Intake department to see if accommodations can be made!** Failure to attend could result in your appointment being rescheduled.

If you require a reasonable accommodation in order to access any of our programs, due to a handicap or disability, please call the intake department at (806) 762-1191. For the hearing impaired call TTY Relay Texas 1-800-735-2989.



READ ELEDITOR.COM

EL EDITOR is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at <http://www.eleditor.com> and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841. Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

Founder the late Bidal Agüero Olga Agüero - Publisher/Editor Mariol Agüero - Distribution Amalia Agüero - Composition FOR ADVERTISING CALL OR EMAIL AT eleditorsales@sbcglobal.net 806-763-3841 GRACIAS POR SU APOYO!!!

El Editor Lubbock's most effective advertising tool available for just pennies per day!
For All Your Advertising Needs Call 806: 741-0371 or 763-3841 or email Olga at eleditorsales@sbcglobal.net

Federal Deficit Declining but Will Reach \$642 Billion

According to the Congressional Budget Office's May forecast, the federal budget deficit in fiscal year 2013, which ends on Sept. 30, will be \$642 billion, or 4% of GDP. This is a significant improvement from the fiscal year 2012 deficit of \$1.08 trillion, or 7% of GDP. It also is down from the \$845 billion forecast from February.

A number of factors are contributing to the improving budget outlook. With almost four years of subdued recovery, economic activity has boosted incomes and corporate profits, leading to stronger federal revenues. Tax receipts also are up because of increases in the Social Security payroll tax rate and personal-income tax rates that took effect on Jan. 1. Seven months into fiscal year 2013, revenues are about 16% greater than at the same point in fiscal year 2012.

Also, Fannie Mae and Freddie Mac are supporting the federal government's bottom line this year. The housing finance giants, which were placed under federal conservatorship during the housing crisis, have returned to profitability with the recovery in the housing market. They are turning most of their profits over to the federal government.

According to the CBO, the two companies will add nearly \$100 billion to the government's bottom line this fiscal year.

While the tax increases and spending cuts are reducing the deficit, they also are a drag on economic growth. With higher taxes, households have less money to spend. Reduced payments to federal contractors will hit profits and lead to job cuts.

Although unpaid lurches of federal government employees from the sequester will not affect payroll employment, these workers still will be counted as employed—the cuts will reduce incomes for these workers. This, in turn, will be an additional drag on consumer spending. According to the CBO, deficit reduction efforts will reduce economic growth in 2013 by about 1.5 percentage points. This, in turn, will lead to slightly weaker job growth as well as a slower drop in the unemployment rate.

Tighter fiscal policy and trade will lead to slower real GDP growth in the middle two quarters of 2013. But continued business investment and the housing market recovery will allow for ongoing economic expansion, thanks to highly expansionary monetary policy. Growth will pick up toward the end of this year, as the drags from tax increases and spending cuts fade and global growth reaccelerates. Year-over-year, real GDP growth in the fourth quarter of 2013 will be about 2.1%.

¡Que Pasa?

Texas Tech Austin Recruitment Admissions Center Opens in Arboretum

With more prospective students interested in attending Texas Tech University, Texas Tech Undergraduate Admissions has opened a new recruitment center in Austin.

To celebrate the opening, organizers will host a come-and-go reception from 2 to 5 p.m. Aug. 16 at the recruitment center in the Arboretum. Texas Tech University System Chancellor Kent Hance will speak at the event and participate in the 3 p.m. ribbon-cutting ceremony.

High school counselors, community college advisors, Texas Tech alumni, businesses in the Austin area and colleagues at other institutes of higher education will be in attendance.

"This new facility provides us an opportunity to reach future students and parents, as well as high school counselors and community college advisors, as we now have a staff completely dedicated to serving the Central Texas area," said Jamie Hansard, director of recruitment and marketing at Texas Tech.

The opening recognizes the growth Texas Tech has had in recent years and allows Texas Tech Undergraduate Admissions to reach out to different communities when recruiting students.

Texas Tech has two more recruitment centers in Dallas and Houston. The Austin recruitment center is different because it is the first Texas Tech office in a retail area. By being in a retail area, Hansard said she hopes there will be more exposure and traffic.

"Ultimately our goal is to recruit more students," she said. "We want other students to know Texas Tech is an option for them."

Health Alert: Pertussis

The City of Lubbock Health Department would like to notify citizens and clinicians of an increase in Pertussis cases this summer across the State. Since January the City of Lubbock Health Department has confirmed 12 (twelve) cases with 9 (nine) of the 12 (twelve) being reported since July 22nd. The Health Department is working on additional reports that have been received but not yet confirmed. There were 10 (ten) total reported cases of Pertussis for the City of Lubbock in 2012.

Pertussis, which is also known as Whooping Cough, is spread by infected persons coughing or sneezing while in close contact with others, who then breathe in the Pertussis bacteria. Many infants who get pertussis are infected by other siblings or parents who might not even know they have the disease.

Pertussis can cause serious illness in children and adults. The disease starts like the common cold with runny nose or congestion, sneezing, and sometimes mild cough or fever. The cough worsens, becoming severe after 1-2 weeks. Children with the disease cough violently and rapidly, and over and over, until the air is gone from the lungs, and you are forced to inhale with a loud "whooping" sound. Pertussis is worse for very young children, who may have symptoms serious enough to be hospitalized.

Antibiotic treatment is very important for infected persons and for their close contacts. Persons infected with Pertussis should not be around others, especially infants. Parents can also help protect infants by keeping them away from anyone who has cold symptoms or is coughing.

Although vaccinated persons can sometimes get Pertussis, the best way to prevent it is to get vaccinated. In the U.S., the recommended pertussis vaccine for children is called DTaP. This is a safe and effective combination vaccine that protects children against three diseases: diphtheria, tetanus, and pertussis. For maximum protection against pertussis, children need five DTaP shots. The first three shots are given at 2, 4, and 6 months of age. The fourth shot is given between 15 and 18 months of age, and a fifth shot is given when a child enters school, at 4-6 years of age. Since 2005, a booster vaccine has been available for adolescents (10-18 years) and adults that contains tetanus, diphtheria, and pertussis (Tdap).

Vaccine protection for pertussis, tetanus, and diphtheria can fade with time. See your health care practitioner if you suspect that you or your child may have Pertussis. More information about Pertussis can be found at www.cdc.gov.

Back 2 School Kickoff at Mae Simmons

Join us as we kickoff the start of a brand new school year! Mae Simmons Community Center and Voices Coalition will be hosting their 4th Annual Back 2 School Kickoff on Saturday, August 24, 2013, from 9:00 a.m. to Noon. Participants will enjoy hot dogs sponsored by Sonic Drive-In, live music, giveaways, and information booths! This event is free, and all ages are welcome to join in the fun! A big thank you goes to Amerigroup who has contributed 1,000 backpacks for this event.

We are also grateful to the many local businesses and organizations that have generously contributed school supplies to fill the backpacks. Backpacks will be given away to children and youth in Grades K-12. Children must be present to claim their backpacks. Immunizations for children ages 4-18 years will also be available from the City of Lubbock Health Department at a cost of \$10 for the first vaccine and \$15 for two or more. Only the first 50 children will be seen. A complete shot record is required at the time immunizations are requested. Immunizations will not be given if a shot record is not presented. Children with Private Insurance or CHIPs will not be seen at this clinic. For more information on immunizations, call 775-2959. Mae Simmons Community and Senior Centers are located at 2004 Oak Avenue (East 23rd and Oak Avenue). Hours for the Community Center are Monday-Friday from 9:00 to 8:00 p.m., and Saturday from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. The Senior Center is open Monday-Friday from 8:30 a.m. to 1:00 p.m. For more information, call 767-2700 or 767-2708.

Movies at Maxey Park this Friday

Grab a blanket, pack up the kids and watch a family-friendly movie under the stars! For the second year, Maxey Community Center is partnering with Mi Casita Nursing and Rehabilitation for their third of four movies at Maxey Park on Friday, August 16, 2013, from approximately 8:30-10:15 p.m. Start time is approximate at dusk, and setup is before the center. Parks and Recreation is grateful to Mi Casita for sponsoring the outdoor movie system for this monthly summer event! Each month a different movie will be featured! Families are encouraged to bring blankets or low-seating lawn chairs to enhance their viewing experience. Concessions will be available or bring your own snacks! Maxey Community Center is located at 4020 30th Street. They are open Monday-Thursday from 8:30 a.m. - Noon and 1:00 - 8:00 p.m., Fridays 8:30 a.m. - Noon and 1:00 - 6:00 p.m., as well as on Saturdays from 9:00 a.m. - 1:00 p.m. For more information, call the center at 806-767-3796.

Parks and recreation hosts 9th Annual K-9 splashfest

Calling all dogs! Clapp Pool will again be hosting the K-9 Splashfest on Sunday, August 18, 2013 from 1:00-5:00 p.m. Sponsored by Parks and Recreation, this popular event allows people and their dogs to swim together in Clapp Pool. Dogs can compete in three different contests: Swim Suit Competition, Diving and Retrieving contests. Prizes will be awarded in each event. Door prizes and concessions will be available! Dogs must be up-to-date on their rabies vaccination and have with them a 2013 rabies tag or certificate from a veterinarian. Dogs must be on leash, and aggressive dogs or dogs in heat are not allowed. City of Lubbock Animal Services will host a booth at this event and will be providing microchips for dogs! Microchips are the best way to ensure that a lost pet is reunited with their owners. Cost is \$10 per dog! Clapp Pool is located inside K. N. Clapp Park at 46th Street and Avenue U. Admission fees for participants are \$2.50 for adults and \$2 for youth 17 or younger. Dogs get in free! For more information, contact 775-2673.


LAST DAY TO SWIM AT MUNICIPAL POOLS

With summer winding down, the Parks and Recreation department will be closing all City pools for the swim season on Monday, August 19, 2013. The last day the pools will be open is on Sunday, August 18, from 1:00-6:00 p.m. Pools include Maxey Park, Montelongo Pool and Simons Pool. Clapp Pool is hosting the annual K-9 Splashfest from 1:00-5:00 p.m. on August 18. Normal hours of operation through the remainder of the season are Tuesdays through Sundays 1:00-6:00 p.m. Entrance fees are \$2.00 for youth (17 and under) and \$2.50 for adults.

Questions? Comments?
Send us an email! eleditor@sbcglobal.net

HORA DEL LUNCH, A CUALQUIER HORA.

ESCOJA ENTRE UNA VARIEDAD DE SUB DE 6" Y UNA BEBIDA DE 21OZ




\$4 **\$5** **\$6**

<p>B.L.T. BLACK FOREST HAM COLD CUT COMBO EGG & CHEESE OMELET VEGGIE DELITE SPICY ITALIAN MEATBALL MARINARA</p>	<p>OVEN ROASTED CHICKEN TURKEY BREAST TUNA TURKEY BREAST & BLACK FOREST HAM ITALIAN B.M.I. BUFFALO CHICKEN</p>	<p>SWEET ONION CHICKEN TERIYAKI SUBWAY MEET SUBWAY CLUB CHICKEN & BACON RANCH MEAT STEAK & CHEESE ROAST BEEF</p>
--	---	---

SOLO POR PRECIO LIMITADO. Disponible solo en restaurantes. Cargo adicional por entrega. Más impuestos.
*El contenido de grasas se refiere a un solo vegetal de 5 porciones en un tamaño 8 onzas de Sopa preparado según la fórmula estándar.
© 2013 Doctor Associates Inc. SUBWAY® es una marca registrada de Doctor Associates Inc.

Where The Fun Is!



TUESDAY ONLY \$8.25 a person

WEDNESDAY & THURSDAY 7PM-10PM
4 for \$42 & FREE fountain drinks

SATURDAY 7PM-10PM

Lentes. Cuidado dental. Medicinas. Tranquilidad.

Con \$50 o menos podría cubrir a sus niños todo el año. Ve a sí reúne los requisitos. Solicite por Internet en CHIPmedicaid.org o llame al 1-877-543-7669.

Familia de la familia (niños y adultos)	1	2	3	4	5	6	7	8
Ingreso anual de la familia antes de quitar los impuestos	Hasta \$22,980	Hasta \$31,020	Hasta \$39,060	Hasta \$47,100	Hasta \$55,140	Hasta \$63,180	Hasta \$71,220	Hasta \$79,260

CHIP Children's Medicaid
Protegemos la salud de sus niños.

JOYLAND AMUSEMENT PARK

www.joylandpark.com
4th & 127, Lubbock (806) 763-2719

Save \$5 RIDE ALL THE RIDES YOU WANT FOR **\$13.95**

Save \$8 RIDE ALL THE RIDES YOU WANT FOR **\$10.95**

SUNDAY 2PM-6PM
-Double Discount Day- Between 2pm & 6pm bring 2 cans of food for the Food Bank and get 4 off your All Day Armband.

6pm-9pm ONLY \$9 per person

CLOSED MONDAYS

All prices exclude tax. Offers can not be combined with any other offer.

Lubbock ISD Announces Free and Reduced Meal Guidelines

The Lubbock Independent School District announced its policy today for providing free and reduced-price meals for children served under the attached current income eligibility guidelines. Each school/site or the central office has a copy of the policy, which may be reviewed by anyone on request.

Starting on August 17, 2013, Lubbock Independent School District will begin mailing letters to the households of the children in the district about eligibility benefits and any actions households need to take to apply for these benefits. Applications also are available at any school office, cafeteria or at 2010 Cesar E. Chavez Drive.

The following criteria will be used to determine a child's eligibility for free or reduced-price meal benefits:

Income - Household income that is at or below the income eligibility levels

Categorical or Automatic Eligibility - Household receiving Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), Temporary Assistance for Needy Families (TANF), or Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR)

Program Participant - Child's status as a foster child, homeless, runaway,

migrant, or displaced by a declared disaster, or the Child's enrollment in Head Start or Even Start

Income Eligibility - For those households that qualify for free or reduced-price meals based on income, an adult in the household must fill out free and reduced-price meal application and return it to Lori Torres, LISD Free and Reduced Clerk, 2010 Cesar E. Chavez Drive, Lubbock, Texas, 79415, (806)766-1231. Those individuals filling out the application will need to provide the following information:

- Names of all household members
- Amount, frequency, and source of current income for each household member
- Last 4 digits of the Social Security number of the adult household member

who signs the application or, if the adult does not have a social security number, check the box for "I do not have a Social Security number"

4. Signature of an adult household member attesting that the information provided is correct

Categorical or Program Eligibility - Lubbock Independent School District is working with local agencies to identify all children

who are categorically and program eligible. Lubbock Independent School District will notify the households of these children that they do not need to complete an application. Any household that does not receive a letter and feels it should have should contact Lori Torres, LISD Free and Reduced Clerk, 2010 Cesar E. Chavez Drive, Lubbock, Texas, 79415, (806)766-1231.

Any household that wishes to decline benefits should contact Lori Torres, LISD Free and Reduced Clerk, 2010 Cesar E. Chavez Drive, Lubbock, Texas, 79415, (806)766-1231.

Applications may be submitted anytime during the school year. The information households provide on the application will be used for the purpose of determining eligibility. Applications may also be verified by the school officials at any time during the school year.

Determining Eligibility

Household Size	Effective July 1, 2013 - June 30, 2014									
	Total Income									
	Annual		Monthly		Twice Per Month		Every Two Weeks		Weekly	
No of Household Members	Free	Reduced	Free	Reduced	Free	Reduced	Free	Reduced	Free	Reduced
1	\$14,937	\$21,257	\$1,245	\$1,772	\$623	\$866	\$575	\$818	\$268	\$409
2	\$20,103	\$26,664	\$1,681	\$2,392	\$841	\$1,196	\$776	\$1,104	\$358	\$532
3	\$25,389	\$36,131	\$2,116	\$3,011	\$1,058	\$1,506	\$977	\$1,390	\$489	\$695
4	\$30,615	\$43,568	\$2,552	\$3,631	\$1,276	\$1,816	\$1,178	\$1,676	\$569	\$836
5	\$35,841	\$51,005	\$2,987	\$4,251	\$1,494	\$2,126	\$1,379	\$1,962	\$690	\$991
6	\$41,067	\$58,442	\$3,423	\$4,871	\$1,712	\$2,436	\$1,580	\$2,248	\$790	\$1,123
7	\$46,293	\$65,879	\$3,858	\$5,490	\$1,929	\$2,745	\$1,781	\$2,534	\$891	\$1,267
8	\$51,519	\$73,316	\$4,294	\$6,110	\$2,147	\$3,058	\$1,962	\$2,820	\$991	\$1,410
For each additional family member, add	+\$5,226	+\$7,437	+\$436	+\$620	+\$218	+\$310	+\$201	+\$287	+\$101	+\$144

These guidelines are based on 185% of the federal poverty guidelines and are effective July 1, 2013 - June 30, 2014.

- Under the provisions of the free and reduced-price meal policy, LISD Free and Reduced Clerk, Lori Torres will review applications and determine eligibility. Households or guardians dissatisfied with the Reviewing Official's eligibility determination may wish to discuss the decision with the Reviewing Official on an informal basis. Households wishing to make a formal appeal for a hearing on the decision may make a request either orally or in writing to Traci Robertson, Executive Director of Purchasing and Contract

Services, 1628 19th Street, Lubbock, Texas 79401, (806) 766-1098.

Unexpected Circumstances - If a household member becomes unemployed or if the household size increases, the household should

contact the school. Such changes may make the children of the household eligible for benefits if the household's income falls at or below the attached current income eligibility guidelines.

**READ EL EDITOR
ONLINE
WWW.ELEDITOR.COM**

#1 in news & information!

Premios Tu Mundo promete diversión

Gaby Espino y Aaron Díaz harán a un lado el drama y misterio de Santa Diabla solo por esta noche para enfocarse en divertirse al público de Premios Tu Mundo.



Esa fue la promesa que hicieron los anfitriones de los premios organizados por Telemundo que reconocen la cultura popular, incluyendo el mundo de las telenovelas, la música, el cine y los deportes.

"Estoy feliz. Gaby y yo hemos hecho una amistad increíble desde que empezamos [a trabajar juntos]. A mí me invitaron y me dijeron: 'tú te vas a divertir'. Así que voy a divertirme y que ella haga el trabajo", dijo Díaz a esta publicación.

"Va a estar increíble. Van a ver muchas sorpresas. Va a estar muy chévere, la vamos a pasar muy rico ese día", agregó Espino, quien regresa como presentadora por segunda vez consecutiva.

Díaz también cantará junto a su compañero de telenovela, Carlos Ponce. Ellos interpretarán Santa

Diabla.

Otros actores y cantantes que subirán al escenario para interpretar sus temas son Aracely Arámbula y Gabriel Coronel, con La Patrona y Desnudo, respectivamente.

También programados con segmentos musicales están la ganadora de La Voz Kids, Paola Guanche; Tito El Bambino con su tema El Carnaval; y el espectáculo de Broadway STOMP.

Daddy Yankee también tratará de contagiar al público son su ritmo urbano, al igual que la española Natalia Jiménez, el salsero boricua Victor Manuel, el baladista mexicano Cristian Castro, Banda Los Recoditos, Roberto Junior y Su Bandoño, Voz De Mando y Elvis Crespo.

Además de presentarse

para cantar, Daddy Yankee también recibirá el premio Poder Musical al igual que la actriz estadounidense de origen mexicano Eva Longoria, quien recibirá ALMA de tu Mundo. Ambos galardones se entregan por primera vez en este evento anual, en su segunda edición.

Los finalistas de estos galardones incluyen a cantantes como Don Omar, Pitbull, Prince Royce, Gerardo Ortiz y a los dúos Jesse & Joy y Wisin y Yandel, a los actores Rafael Amaya, Aracely Arámbula, Christian Bach, Saúl Lisazo, Michelle Rodríguez y Zoe Saldaña así como a los deportistas Lionel "Leo" Messi, y Javier "Chicharito" Hernández, entre otros.

Para presentar los diferentes rubros asistirán los actores de la cadena David Charro, Ailyn Mujica, Carmen Villalobos, Gonzalo García Vivanco, Jorge Luis Pila, Juan Soler, Rashel Díaz, Sonya Smith y Ximena Duque así como Bach y Amaya y el cantante Roberto Tapia.



She's off to college. Is it too late to talk about alcohol?

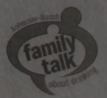
Amanda, daughter of Scott, Alcoholic-Bath employee

It's never too late to help our kids make smart choices about alcohol.

As parents, we have to use our influence so it works even when they're no longer under our direct supervision. As we prepare our kids for college, we should focus on asking open-ended questions—such as, "What will you do if there's drinking at the party?"—that encourage them to think through real scenarios. Through honest and open conversations, we can equip them to make the right choice when it matters most. To learn more, join us on Facebook and download our free Parent Guide.

facebook.com/ABFamilyTalk

©2012 Alcoholic-Bath, St. Louis, MO



J.J. Watt wants on Texans offense, Kubiak talks 'Wisconsin' package



Breaking news: J.J. Watt is a really good athlete. But he's not just an athletic defensive end. He's a freakshow, the type of guy who led a really good Wisconsin Badgers team in pass deflections as a defensive lineman.

Want a non-football example? Just look at his throwing form on the mound for the Astros: JJ Watt is good at sports.

So it should be no surprise that Watt now wants to play offense. Or at least be included on offense—he's spent time on the JUGS machine in Texans practice recently and, when asked about it, said he's just working on "being an athlete."

"It's just about being an athlete," Watt said. "I have fun, catching balls to fun, just doing whatever you can to be an athlete, working on hand-eye coordination, and the little things. It never hurts to be able to catch a football."

So does he actually want to

be included in offensive plays? Why yes, yes he does, and he's been asking coach Gary Kubiak about it "since day one."

"I've been lobbying since day one," Watt said. "It hasn't worked yet, so I don't think it's going to work anytime soon but it's his team."

For Kubiak's part, he doesn't deny that Watt could do some damage on the offensive end.

"He probably can do anything he wants to do," Kubiak said.

And it's something that Kubiak, an offensive mind by trade, has actually talked about. Specifically, he mentioned a three tight-end "Wisconsin" set that the Texans could use on the goal line.

"No, we've talked about it actually," Kubiak said. "We talked about a Wisconsin package with him and [TE Garrett Graham] and [TE Owen Daniels] in the game on the goal line. I don't know what part of the Wisconsin package he would play, but

we'll see."

Kubiak was also asked about Watt lining up at wideout during the Pro Bowl this past season, which is something that our friend Doug Farrar managed to break down on film over at SL.com's Audibles. And Kubiak didn't like it either.

"No, I didn't like that personally," Kubiak said. "When I saw he was going to line up out there, that scared me a little bit. We'll let him keep getting after the quarterback and maybe we'll find him a play or two of offense down the road."

The Texans aren't really hurting for goal-line success. They have Arian Foster and Ben Tate to form an impressive ground game. But they ranked just 14th in scoring touchdowns in the red-zone last year (per Team-Rankings.com) and that Wisconsin package could definitely do some damage on the goal line.

It's kind of a crazy idea, but one so crazy it just might work.

Cowboys son el equipo más caro del mundo



El rendimiento deportivo de los Cowboys de Dallas lleva ya años sin ser el mejor y más destacado dentro de la Liga Nacional de Fútbol Americano, pero no sucede lo mismo con el valor como franquicia que vuelve a ser por séptimo año consecutivo la que más valor tiene, de acuerdo a la revista especializada Forbes.

Los Cowboys, propiedad de Jerry Jones, tiene un valor de \$2 mil 300 millones, a pesar que el equipo tejano no ha ganado un Super Bowl desde 1996.

La franquicia de Dallas es la

única de las 32 que hay en la NFL, que supera la barrera de los \$2 mil millones de dólares.

Los Patriots de Nueva Inglaterra ocupan el segundo lugar de la lista de Forbes al tener un valor de 1,800 millones de dólares, mientras que los Redskins de Washington son terceros (1,700), el cuarto lugar es para los Giants de Nueva York (1,550) y el quinto para los Texans de Houston (1,450).

Toda la Conferencia Nacional (NFC) Este está colocada entre los siete equipos más caros, con los Eagles de Filadelfia, que ocu-

pan el séptimo lugar y un valor de 1,310 millones de dólares.

Forbes muestra que la franquicia promedio de la NFL ahora tiene un valor de 1.170 millones de dólares, y supera el valor de los 20 equipos más caros de fútbol en el mundo que tienen un valor de 968 millones de dólares.

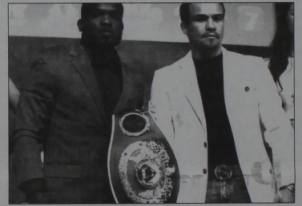
Mientras que el promedio de los equipos del béisbol profesional de es de 744 millones de dólares, el de los equipos de la NBA llega a los 509 millones de dólares y el de la Liga Nacional de Hockey sobre Hielo (NHL) es de 282 millones de dólares.

OMB exige a Márquez renunciar a su título

La Organización Mundial de Boxeo solicitó formalmente al boxeador mexicano Juan Manuel Márquez renunciar a su campeonato de la división Super Ligero para que así sea elegible de disputar la corona Welter en poder de Timothy Bradley.

La OMB solicitó la renuncia para así validar la pelea entre ambos pugiles que se disputará el 12 de octubre en el Thomas & Mack Center de Las Vegas, Nevada.

Márquez, quien es "super campeón" de ese organismo recibió un permiso especial para hacer defensa del campeonato de las 140 libras, sin embargo, ahora la OMB le solicita decidir entre



defender su campeonato o renunciar a él y ser clasificado como retador oficial de los Welter.

Francisco Valcárcel explicó que aunque "Dinamita" renuncie a su

título y no logre vencer a Bradley en octubre, éste no perderá sus privilegios como "súper campeón" y adelantó que el caso deberá resolverse en los próximos días.

TEE SHIRT PRINTING!!

- * Family Reunions
 - * Softball teams
 - * Bowling
 - * Any sports & activities imaginable
- Call Today For More Details! 806-741-0371



HORA DEL LUNCH, A CUALQUIER HORA.

ESCOJA ENTRE UNA VARIEDAD DE SUB DE 6" Y UNA BEBIDA DE 21OZ

SUBWAY



\$4

\$5

\$6

B.L.T.
BLACK FOREST HAM
COLD CUT COMBO
EGG & CHEESE OMELET
VEGGIE DELITE™
SPICY ITALIAN
MEATBALL MARINARA

OVEN ROASTED CHICKEN™
TURKEY BREAST™
TURK
TURKEY BREAST & BLACK FOREST HAM™
ITALIAN B.M.Y.™
BUFFALO CHICKEN

SWEET ONION CHICKEN TERIYAKI™
SUBWAY MEET™
SUBWAY CLUB™
CHICKEN & BACON RANCH MELT
STEAK & CHEESE
ROAST BEEF™

SÓLO POR TIEMPO LIMITADO. Excluye otros no vendidos. Cargo adicional por extra. Más impuestos.
*El contenido de grasa se refiere a un solo regular de 6 pulgadas en pan blanco y 9 pulgadas de largo preparado según la fórmula estándar.
*Nota: también puede obtener como para información adicional consulte.
© 2013 Doctor Asesores Inc. SUBWAY® es una marca registrada de Doctor Asesores Inc.

Key Animal Clinic



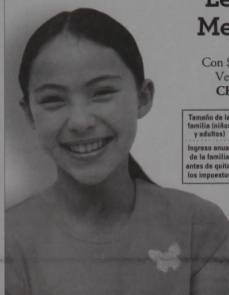
5006 50th Street
(806) 792-6226

Serving the South Plains
for Over 37 Years!
¡Se Habla Español!
Love Your Pet & Give Them
What They Need!
Visit Us Today!

Read El Editor online
www.eleditor.com
Email us at eleditor@sbcglobal.net or call 806-763-3841
We want to hear from YOU!

Lentes. Cuidado dental. Medicinas. Tranquilidad.

Con \$50 o menos podría cubrir a sus niños todo el año. Ve a reunir los requisitos. Solicite por Internet en CHIPmedicaid.org o llame al 1-877-543-7669.



Tamaño de la familia (niños y adultos)	1	2	3	4	5	6	7	8
Ingreso anual de la familia antes de quitar los impuestos	Hasta \$22,380	Hasta \$31,020	Hasta \$39,660	Hasta \$47,300	Hasta \$55,940	Hasta \$63,180	Hasta \$71,220	Hasta \$79,260

CHIP Children's Medicaid
Protegemos la salud de sus niños.

Surge alerta sobre productos ilegales para diabéticos

A medida que continúa creciendo el número de personas diagnosticadas con diabetes, los productos que se venden ilegalmente que prometen prevenir, tratar e incluso curar la diabetes están inundando el mercado.

La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) recomienda no usar dichos productos, pues podrían contener ingredientes dañinos, o bien ser peligrosos, o tal vez estén comercializados incorrectamente como productos de venta libre cuando deberían venderse como productos que requieren receta médica.

Estos productos tienen riesgos adicionales si motivan que los consumidores retrasen o dejen tratamientos eficaces para la diabetes. Sin el manejo apropiado de la enfermedad, las personas con diabetes tienen mayores riesgos de desarrollar complicaciones graves para la salud.

"Los productos falsos para la diabetes son particularmente alarmantes, ya que existen opciones eficaces disponibles para ayudar a manejar esta enfermedad grave en lugar de exponer a los pacientes a

productos riesgosos y no aprobados", dijo el doctor Gary Coody, coordinador nacional de fraudes de salud de la FDA. "Si no se sigue el plan tratamiento establecido puede resultar, entre otras cosas, en amputaciones, enfermedades renales, ceguera y la muerte".

La FDA lanzó una iniciativa para combatir estos productos. En julio la FDA emitió cartas advirtiendo a 15 compañías sobre la venta de productos para la diabetes que violan la ley federal.

Estos productos se venden como suplementos dietéticos, medicinas alternativas como las ayurvédicas; medicamentos de receta médica y de venta libre, incluyendo productos homeopáticos.

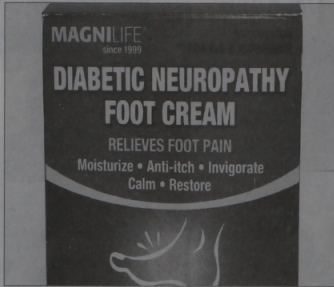
Algunos ejemplos de las afirmaciones observadas en estos productos dicen:

"Reduce el nivel de azúcar en la sangre de forma natural".

"Reduce en forma significativa los niveles de A1C".

"Reduce las probabilidades de sufrir enfermedades oculares, renales y cardíacas, y daños a los nervios".

"Puede reemplazar a la



medicina en el tratamiento de la diabetes".

"Para el alivio del dolor de pies diabéticos".

Algunas compañías también promueven productos no aprobados para otras enfermedades graves, como el cáncer y enfermedades de transmisión sexual, entre otras.

A través de ciertas pruebas, la FDA descubrió que algunos de los productos para diabéticos contenían uno o varios de los ingredientes activos de los medicamentos con receta para tratar la diabetes tipo 2.

Medicamento reduce riesgos de cáncer de próstata

Los resultados a largo plazo de un gran estudio federal aliviaron las preocupaciones sobre la seguridad de un medicamento que bloquea hormonas y puede reducir las probabilidades de que los hombres desarrollen cáncer de próstata.

El fármaco redujo el riesgo de cáncer de próstata en un 30% sin aumentar el riesgo de morir por una forma agresiva de la enfermedad, como insinuaban resultados anteriores.

El nuevo trabajo podría llevar a una nueva mirada sobre el uso del medicamento para la prevención del cáncer. Los expertos dicen que podría evitar decenas de miles de casos cada año, y ahorrarles a muchos hombres los tratamientos con desagradables efectos secundarios.

El medicamento se vende como Proscar por Merck & Co, y su forma genérica como finasterida para tratar problemas urinarios provocados por el agrandamiento de la próstata. También es vendido en una dosis más baja como Propecia para tratar la pérdida de cabello.

Hace una década, se encontró

que el medicamento reducía el riesgo de cáncer de próstata. Pero hubo un pequeño aumento en los tumores agresivos entre sus usuarios. Algunos investigadores dijeron que al disminuir la próstata, la droga simplemente estaba haciendo estos tumores más fáciles de encontrar en una muestra de biopsia, pero no los estaba provocando.

Sin embargo, la preocupación llevó a la Administración de Alimentos y Medicinas (FDA) por sus siglas en inglés) a rechazar el medicamento para la prevención del cáncer y se incluyeron advertencias en su etiqueta.

Ahora, con 18 años de seguimiento de ese estudio anterior, los investigadores informaron que los hombres que utilizaron el medicamento no eran más propensos a morir que los que no la tomaban. Eso es tranquilizador, pues si la droga realmente estimulaba los tumores letales, habría habido más muertes entre sus usuarios con el paso del tiempo, dijo el médico Michael Lefevre, un médico de familia de la Universidad de Misuri.

¡Felicitaciones por el gran "sí"! Jaime T. Aguilar y Jamie C. Torres



Jaime T. Aguilar and Jamie C. Torres were married July 11, 2013 at La Iglesia de San Juan Bautista in Lincoln, NM with Judge J.D. Roffig, Municipal Judge of the Village of Captain, officiating.

The bride and groom met in Denver, Colorado in 2006 when Jaime worked for the Rocky Mountain News and Jamie was working in the City of Denver's Agency for Human Rights and Community Partnerships. They quickly found they had mutual interest in golf, music and community activities. The two share New Mexico roots from Las Vegas, Anton Chico, Fort Sumner, Lincoln County and Las Cruces.

The bride is the daughter of Phyllis M. Torres of Denver, CO. She is a graduate of Colorado College with a bachelors degree in anthropology and the University of Colorado with a masters degree in medical anthropology. She is an anthropologist and is employed by the City and County of Denver.

The groom is the son of Manuel and Lillie Aguilar of Lubbock, TX. He is a graduate of Texas Tech University with a bachelors degree in mass communications. He is a visual journalist and employed by the American Indian College Fund.

Serie por internet educa a hispanos sobre SIDA

Lo que comenzó como un proyecto de concientización, educación y prevención del VIH/sida de una clínica, orientado a la comunidad hispana del área de Los Angeles, se ha convertido en una campaña que ya han visto miles y que sus productores esperan llegue a las masas gracias a su nominación a los Premios Imagen.

Se trata de "Sin vergüenza" (Without Shame), una web serie que narra al estilo de una telenovela las diferentes situaciones que viven las familias que se ven afectadas por esta enfermedad.

La serie, que debutó el pasado 1 de diciembre en el Día Mundial de la Lucha contra el SIDA, consta de cuatro capítulos de alrededor de siete minutos cada uno, disponibles en español y en inglés, que en total suman hasta la fecha casi 100.000 vistas.

Se transmite por el canal de YouTube de AltaMed, una clínica sin ánimo de lucro que ofrece servicios médicos a la comunidad latina en Los Angeles y que la produce. El viernes, competirá por los Premios Imagen en las categorías de mejor serie web, drama, y mejor serie web: reality o informativa.

"Es un gran orgullo que se haya convertido en algo tan grande, pues un año después seguimos hablando de este proyecto que

no sólo es reconocido por la comunidad latina, sino por la gente que está en el negocio del entretenimiento y por la misma sociedad médica", dijo Hilda Sandoval, quien junto a Natalie Sánchez y Thomas Siegmeth, creó y produjo la serie.

Explicó que la idea realizar una web serie surgió tres años en los que se implementaron distintos tipos de campaña para la prevención, el tratamiento y la educación del VIH/sida que no siempre captaban la atención de la comunidad.

"Viendo que las telenovelas son tan importantes para la cultura latina se nos ocurrió crear una serie para presentarla a través de Internet y de ahí empezamos a crear la historia gracias a todas esas experiencias y casos que habíamos encontrado durante tantos años en AltaMed", dijo Sandoval.

A través de historias inspiradas en pacientes de la vida real, representados a través de la ficticia familia Salazar, "Sin vergüenza" informa acerca de esta enfermedad, cómo se puede prevenir, qué tipos de tratamiento existen y anima a los espectadores a que se hagan la prueba del VIH.

Cada integrante de la familia representa a un grupo diferente en cuanto a edad, orientación sexual y estado civil, y se mues-



tra cómo cada cual está en riesgo de contraer el VIH, el virus causante del sida.

Para la actriz mexicana Eliana Alexander, quien representa en la serie a Adriana Salazar, se trató de una experiencia muy enriquecedora y personal.

"Cuando me llamaron y leí el guion supe que tenía que ser parte de este proyecto porque tuve un amigo que falleció a causa de esta enfermedad y el múnico pensó que podría estar en riesgo, por eso supe de inmediato que esta sería mi contribución para ayudar a las personas", dijo Alexander.

"Para mí fue un honor hacer este papel y tuve la oportunidad de conocer a la mujer que representé. Fue un verdadero tesoro poder compartir su historia y aunque es doloroso, ella es un ejemplo de vida ya que quiere ayudar a la gente con su historia".

El actor JM Longoria, quien representa a Enrique Salazar, un joven gay que tiene que afrontar el rechazo de su padre por su orientación sexual, aplaudió el impacto que la serie ha tenido.

"Es un honor ser parte de ese proyecto y tener esa voz de la comunidad ya, estamos muy contentos por el impacto que ha logrado entre la audiencia", dijo Longoria.

De acuerdo con Sandoval, "Sin Vergüenza", que fue dirigida por Paco Fariñas, ha ayudado a desmitificar los temas relacionados con el VIH/SIDA.

"Son muchas cosas que ayudan, pero en el último año, a raíz de la novela, hemos podido ver en AltaMed que hay un interés mayor por parte de la comunidad en aprender sobre el tema, los riesgos, a realizarse la prueba y conocer cuáles son los tratamientos", concluyó Sandoval.

REB
reagoraducoslogoraducos.com

Manaché Concert benefiting
LUBBOCK HIGH SCHOOL COSMETOLOGY

August 16, 2013
5:30PM to 9:30PM
Lubbock High Auditorium
4 groups • Door prizes
Mariachi Amistad • Mariachi Carito
Mariachi Gata de Tejas
Mariachi Mi Tierra

SPONSORS
Garza's
G Productions
Ghostriders Tattoos & Piercings
Giorgio's Pizza
Ish Broadway BarberShop
Rivera's Roofing
TEXAS BIGWIGS
WigTrend

General admission tickets sold at event - \$5 Adults \$2 Children

¿QUE PASA?

Let us know!

E M A I L

your events & pictures to:

eleditor@sbcglobal.net

Mujeres Para Victor! Women for Victor!

Come join us for Breakfast with Councilman Victor Hernandez! Please bring a friend or comadre and a covered breakfast dish to share with the other ladies.

Don't forget your favorite lawn chair!

When: Saturday, August 17th
9:00 - 10:30 a.m

Where: El Barrio de Guadalupe - 1st and Avenue J
(Directly North of Aztlan Park Mural)

Why: Let's Keep Victor!!

This will be the first group opportunity to meet with Councilman Victor Hernandez before the November Recall Election. For more information please call Lile Quirino at 747-3732.